

DIN EN 13718-1



ICS 11.040.01; 11.160

Ersatz für  
DIN EN 13718-1:2002-11

**Medizinische Fahrzeuge und ihre Ausrüstung –  
Luftfahrzeuge zum Patiententransport –  
Teil 1: Anforderungen an medizinische Geräte, die in Luftfahrzeugen  
zum Patiententransport verwendet werden;  
Deutsche Fassung EN 13718-1:2008**

Medical vehicles and their equipment –

Air ambulances –

Part 1: Requirements for medical devices used in air ambulances;

German version EN 13718-1:2008

Véhicules sanitaire et leur équipement –

Ambulances aérienne –

Partie 1: Exigences pour les dispositifs médicaux utilisés dans les ambulances aériennes;

Version allemande EN 13718-1:2008

Gesamtumfang 20 Seiten

Normenausschuss Rettungsdienst und Krankenhaus (NARK) im DIN

## **Nationales Vorwort**

Dieses Dokument (EN 13718-1:2008) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 239 „Rettungssystem“ (Sekretariat: DIN, Deutschland) des Europäischen Komitees für Normung (CEN) unter Beteiligung deutscher Experten aus dem Arbeitsausschuss NA 053-01-03 AA „Luftfahrzeuge zum Patiententransport“ erarbeitet.

Diese Europäische Norm legt die Mindestanforderungen an Schnittstellen und an die Kompatibilität für Medizinprodukte fest, die in Luftfahrzeugen zum Patiententransport verwendet werden. Anforderungen an Medizinprodukte, die in Situationen angewendet werden, deren Umgebungsbedingungen sich von den normalen Bedingungen in Gebäuden unterscheiden, die im Gesundheitswesen vorwiegend bestehen, werden festgelegt. Die spezifischen Anforderungen betreffen die Bedingungen, die in Luftfahrzeugen zum Patiententransport vorwiegen. Die festgelegten Anforderungen wurden sorgfältig ausgewählt, damit der Betrieb zwischen unterschiedlichen Transportmitteln und die kontinuierliche Patientenbetreuung sichergestellt werden.

Für die in diesem Dokument zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 7637-1     siehe    DIN ISO 7637-1  
ISO 7637-2     siehe    DIN ISO 7637-2

## **Änderungen**

Gegenüber DIN EN 13718-1:2002-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Begriffe für die verschiedenen Kategorien von Luftfahrzeugen zum Patiententransport aufgenommen;
- b) Begriffe zur Flugbesatzung und medizinischen Besatzung ergänzt;
- c) Inhalt auf Festlegungen für Luftfahrzeuge zum Patiententransport begrenzt;
- d) Inhalt umfasst nicht mehr die Festlegungen für Patiententransportmittel auf dem Wasser und in schwierigem Gelände;
- e) Norm wurde redaktionell überarbeitet.

## **Frühere Ausgaben**

DIN 13230-1: 1980-10, 1988-03, 1996-04  
DIN 13230-2: 1982-10, 1989-05, 1997-01  
DIN 13230-3: 1996-04  
DIN 13230-4: 1997-01  
DIN 13230-5: 1998-01  
DIN 13234-1: 1987-12  
DIN 13234-2: 1987-12  
DIN EN 13718-1: 2002-11

## **Nationaler Anhang NA** (informativ)

### **Literaturhinweise**

DIN ISO 7637-1, *Straßenfahrzeuge — Elektrische Störungen durch Leitung und Kopplung — Teil 1: Definitionen und Allgemeines (ISO/CD 7637-1:2000)*

DIN ISO 7637-2, *Straßenfahrzeuge — Elektrische Störungen durch Leitung und Kopplung — Teil 2: Fahrzeuge mit 12 V oder 24 V- Bordnetzspannung; Übertragung von impulsförmigen elektrischen Störgrößen nur auf Versorgungsleitungen (ISO/DIS 7637-2:2001)*

Deutsche Fassung

Medizinische Fahrzeuge und ihre Ausrüstung —  
Luftfahrzeuge zum Patiententransport —  
Teil 1: Anforderungen an medizinische Geräte, die in  
Luftfahrzeugen zum Patiententransport verwendet werden

Medical vehicles and their equipment —  
Air ambulances —  
Part 1: Requirements for medical devices used in  
air ambulances

Véhicules sanitaire et leur équipement —  
Ambulances aérienne —  
Partie 1: Exigences pour les dispositifs médicaux utilisés  
dans les ambulances aérienne

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 11. Juli 2008 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B- 1050 Brüssel